

# File din istoria textului biblic ebraic

Mihai Valentin VLADIMIRESCU\*

<https://doi.org/10.52744/AUCSFLSA.2024.01.57>

## Abstract

*This study articulates a profound exploration into the intricate stewardship exercised by scribes and Masoretes over the Hebrew Biblical text. It accentuates their unparalleled dedication to the scriptural integrity, embodying a meticulous commitment to the transmission of these sacred writings. By presenting the methodologies employed for textual annotation, correction, and preservation, the study elucidates on the efforts undertaken to ensure the text's purity and its faithful conveyance through generations. This article enriches our comprehension of the Hebrew Bible's textual preservation, highlighting a legacy of devotion to maintaining the essence of these ancient texts.*

**Keywords:** Hebrew Bible, scribes, Masoretes, transmission

## Rezumat

*Studiul prezintă o analiză aprofundată a rolului esențial jucat de scribi și de masoreți în protejarea textului biblic ebraic, subliniind angajamentul lor extraordinar față de fidelitatea textului sacru și punând accent pe efortul lor de a asigura transmiterea precisă a acestor texte. Explorând metodele de adnotare, corectare și conservare ale textului biblic ebraic, lucrarea evidențiază preocupările meticuloase pentru menținerea integrității și pentru transmiterea autentică a Bibliei ebraice.*

**Cuvinte-cheie:** Biblia ebraică, scribi, masoreți, transmitere

În cadrul cercetării academice axate pe studiul diacronic al textului Bibliei Ebraice este esențială o recunoaștere inițială a faptului că manuscrisele primordiale au fost pierdute și că există o semnificativă heterogenitate textuală evidențiată prin variante, adăugiri, omisiuni și erori observate în ansamblul de manuscrise biblice păstrate până în zilele noastre. Această realitate subliniază complexitatea și profunzimea procesului prin care textul biblic a fost transmis, modificat și conservat de-a lungul secolelor, reflectând dinamica interacțiunilor culturale, teologice și scribale care au modelat evoluția acestuia. Documentele masoretice fundamentale, printre care se numără Codexul Leningradensis și Codexul Aleppo, reprezintă piloni centrali pentru ediția masoretică a textului

\* Prof. Phd., University of Craiova, Faculty of Letters, vladimirescumihai@gmail



biblic, datează din epoca medievală. Cronologia situează aceste artefacte la aproximativ un mileniu după presupusa redactare inițială a textelor biblice ebraice, subliniind astfel decalajul temporal considerabil între etapa de alcătuire originală și perioada conservării manuscriselor ce ne-au parvenit.

În acest context, demersul de reconstituire a textului „original” al Bibliei Ebraice implică, în mod imperativ, o înțelegere exhaustivă a istoriei transmiterii textului biblic ebraic, începând de la punctul său inițial de fixare în forma scrisă și până la configurațiile sale moderne. Aceasta presupune o analiză meticuloasă a manuscriselor existente, cu scopul de a identifica și de a evalua variantele textuale într-un cadru care integrează nu doar aspecte filologice, dar și considerații istorice, culturale și religioase relevante pentru procesul de copiere, transmitere și interpretare a textului sacru. Studiul comparativ al traducerilor antice ale Bibliei, inclusiv Septuaginta greacă și Vulgata latină, alături de descoperiri arheologice de marcă, precum manuscrisele de la Marea Moartă, constituie o sursă inestimabilă de perspective privind modalitățile prin care textul a fost receptat și adaptat în diverse contexte culturale și lingvistice. Această abordare multidimensională, care cuprinde atât analiza filologică, cât și perspectiva istorico-culturală, vizează restabilirea unui cadru cât mai apropiat de forma inițială a textelor biblice, recunoscând totodată că orice tentativă de reconstituire rămâne, în esență, o aproximație teoretică.

Istoria îndelungată a evreilor și a creștinilor, încărcată de evenimente semnificative, a influențat profund textele biblice, atât în limbile originale, cât și în multitudinea de traduceri în limbile popoarelor care au adoptat creștinismul. Această interacțiune complexă între text, evenimente istorice și dezvoltări religioase reflectă dinamica vie a tradițiilor interpretative și a impactului sociocultural asupra modului în care textele biblice au fost înțelese, adaptate și transmise de-a lungul secolelor. În limbile originale, textele au fost subiectul unor eforturi constante de conservare, studiu și interpretare, reflectând evoluția gândirii religioase și intelectuale în cadrul comunităților iudaice și creștine. În același timp, traducerile Bibliei în diverse limbi, începând cu Septuaginta greacă și continuând cu Vulgata latină și numeroase alte versiuni, au jucat un rol esențial în răspândirea creștinismului și în modelarea identității culturale și spirituale a popoarelor convertite. Disputele scolastice au avut, de asemenea, un impact semnificativ asupra modului în care anumite texte au fost interpretate și înțelese, ducând uneori la diverse adaptări sau clarificări în textele biblice sau în comentariile asociate acestora<sup>235</sup>. Pentru a aprofunda înțelegerea

---

<sup>235</sup> Aceste interacțiuni reflectă un dialog continuu între textul biblic și contextul istoric și cultural în care acesta a fost primit și interpretat, evidențiind rolul central al Bibliei în dezvoltarea gândirii religioase și filosofice în lumea occidentală.



evoluției istorice a formării cărților biblice, procesul lor de transmitere și diversele modalități de interpretare, devine esențială examinarea contextelor sociale care au contribuit la conservarea acestora, precum și a instituțiilor academice în cadrul cărora scrierii și copierii își exercitau munca literară. Textele considerate „clasice” erau supuse unui proces extins de reproducere manuală, perpetuat pe durata unor perioade istorice extinse, o astfel de transmisie fiind viabilă exclusiv prin intermediul unor instituții specializate, desemnate adesea drept „academii” sau „școli.” Asemenea practicilor culturale din vechiul Orient Apropiat, unde operele literare de diverse genuri – mituri, proverbe, imnuri, ritualuri, anale, cronici, precum și texte cu conținut astronomic sau esoteric – îndeplineau funcții educative, în Israel, textele biblice „clasice” erau investite cu un rol similar de instruire și formare culturală. Procesul de constituire și evoluție a textelor sacre biblice, precum și parcursul lor spre acceptarea definitivă în cadrul corpusului canonic, sunt semnificativ influențate de un cadru pedagogic specific. Învățăturile cuprinse în Torah, cea care reprezintă esența învățaturii religioase ebraice, transcend simpla enumerare de mandate și interdicții adresate poporului evreu; în primele sale capitole, de la Facerea 1 până la Facerea 10, Torah se prezintă ca un vast tratat educațional, abordând teme fundamentale din cosmologie și antropologie. Activitățile de instruire și de dezbateri teologice se organizau în centre de învățământ afiliate Templului, precum și în cadrele academice stabilite în cadrul sau în apropierea reședințelor regale, consolidând astfel o tradiție de învățare și meditație spirituală.

În societățile antice ale Orientului Apropiat, inclusiv în rândul comunităților israelite, nivelul de alfabetizare era considerabil limitat, acesta constituind în esență un atribut specific unui cerc restrâns de scribi înzestrați cu erudiție. Această restricție evidențiază un peisaj cultural în care competențele de scriere și citire erau monopolizate de o elită scribală, având astfel un impact profund asupra modalităților de transmitere și conservare a cunoașterii în acele perioade. Aceștia, după un îndelungat proces educațional dedicat asimilării unui vast repertoriu de semne logografice, își desfășurau activitatea în centrele urbane proeminente ale Mesopotamiei și ale Egiptului<sup>236</sup>. Fenomenul analfabetismului, mai degrabă decât a reflecta complexitatea intrinsecă a sistemului de scriere, era mărturia unui amestec de factori socio-economici, politici și culturali care influențau accesul la educație și la cunoaștere (Warner 1980: 81-90). Învățarea scrierii se realiza printr-un set de exerciții inițiale care implicau scrierea simbolurilor alfabetice, redarea numelor și compunerea de liste

---

<sup>236</sup> Inovația reprezentată de dezvoltarea sistemului alfabetic a facilitat în mod considerabil activitatea acestor scribi, deși această progresie tehnologică nu a culminat într-o elevare notabilă a nivelului cultural general al populației.



enciclopedice ce abordau o gamă diversă de subiecte — de la entități divine și terminologie geografică, la titluri, lichide și instrumente. Această etapă pregătitoare era urmată de redactarea documentelor contractuale și a scrisorilor, activități care necesitau o familiarizare cu tehnicile de scriere formală și cu convențiile specifice corespondenței oficiale. Pentru cei care atingeau niveluri superioare de literație, se impunea nu doar o măiestrie a formelor literare utilizate în schimburile diplomatice, dar și o profundă cunoaștere a domeniilor științifice și a corpusului de înțelepciune al timpului. Această complexitate a competențelor literare reflectă intersecția dintre capacitatea de a comunica în mod efectiv prin scris și înțelegerea profundă a contextului cultural, științific și filozofic în care aceste abilități erau aplicate<sup>237</sup>. În perioada celui de-al Doilea Templu, majoritatea scribilor, simultan cu funcțiile lor literare, exercitau și roluri sacerdotale, provenind în mare parte din dinastia preoțești. Această interconectare între scriere și preoție subliniază natura intrinsec religioasă a activității scribilor în acea perioadă. Cu toate acestea, ascensiunea influențelor elenistice a stimulat apariția unei categorii de scribi care, distanțându-se de tradițiile preoțești, au constituit o clasă profesională autonomă, neasociată cu îndeplinirea funcțiilor religioase. Această transformare a peisajului cultural și profesional al scribilor în perioada elenistică este vizibilă în expansiunea semnificativă a literaturii din această perioadă. Elenismul a contribuit la o secularizare progresivă a profesiei de scrib, diversificând domeniile de aplicare ale acesteia dincolo de sfera strict religioasă. Această evoluție a fost însoțită de o modificare a percepției sociale asupra rolului și statutului scribilor, marcând o diminuare a prestigiului anterior asociat cu această ocupație, când era în mod implicit legată de serviciul divin și instituțiile religioase. Astfel, perioada elenistică reprezintă un moment de cotitură în istoria culturală a lumii antice, evidențiind o deschidere către pluralismul intelectual și o diversificare a funcțiilor literare<sup>238</sup>.

Textele redactate de către scribi în perioada biblică erau caracterizate prin natura lor consonantică, incluzând ocazional variații frazeologice și, mai frecvent, diferențe de natură gramaticală. Aceste ultime divergențe sugerează prezența unor forme dialectale specifice diferitelor regiuni. În paralel cu versiunile scrise ale textelor, coexistau tradiții orale care furnizau instrucțiuni cu privire la structura textuală și la modul corect de pronunțare

---

<sup>237</sup> Astfel, alfabetizarea în antichitate transcendea simpla capacitate de a citi și a scrie, implicând un ansamblu de cunoștințe și competențe care facilitau navigarea în structurile sociale, economice și politice ale epocii.

<sup>238</sup> Această evoluție a contribuit la modelarea unei societăți în care literatura și cunoașterea puteau prospera într-un context mai larg, eliberat parțial de constrângerile și așteptările religioase, permițând scribilor să exploreze și să contribuie la domenii variate ale cunoașterii umane.



a cuvintelor. Deși această perspectivă asupra procesului de transmitere a textelor biblice poate fi considerată speculativă de către unii, ea ocupă un loc semnificativ în demersul de a decodifica practicile scribilor antici. Este pertinent să menționăm că, încă dintr-o fază inițială, scribii au adoptat practica de a insera comentarii succinte în marginile manuscriselor pe care le reproduceau, precum și de a marca anumiți termeni care necesitau clarificări suplimentare. Aceste intervenții marginale, adesea sub forma unor note explicative sau clarificări lexicale, reflectă un efort conștient de a asigura coerența și înțelegerea textelor în procesul lor de copiere și transmitere. Această metodologie adoptată de scribi evidențiază nu doar un angajament profund față de fidelitatea textuală, ci și o recunoaștere a complexității lingvistice și a varietății dialectale prezente în comunitățile vorbitoare ale limbii ebraice antice. Astfel, practica scribală de a adnota și clarifica textele manuscrise constituie un aspect crucial în studiul evoluției textelor biblice, oferind indicii valoroase despre procesele de standardizare, interpretare și adaptare lingvistică în antichitate. Existența unor diferențieri marcante în ceea ce privește nivelul de pregătire profesională și competența individuală a celor implicați în redactarea și copierea documentelor este un aspect recunoscut în cadrul comunităților scribale antice. Acesta constituie un element determinant în stabilirea ierarhiei profesionale dintre scribi, reflectând gradul de expertiză și de specializare atins de fiecare în parte<sup>239</sup>. În acest context, elaborarea și reproducerea textelor sacre destinate practicilor de cult, era adesea rezervată unui „sofer” – termenul ebraic pentru scrib – a cărui pregătire avansată, măiestrie în arta scribicească și reputație bine consolidată în cadrul comunității sale îl distingueau ca fiind deosebit de calificat pentru această sarcină. Rolul soferului transcendea simpla transcriere mecanică a cuvintelor; acesta implica o profundă înțelegere a conținutului teologic, o precizie meticuloasă în reproducerea textului și un angajament de neclintit față de menținerea integrității textelor sfinte. Prin urmare, soferii erau nu doar tehnicieni ai limbajului scris, ci și păstrători ai tradiției, interpreți ai legii și contribuitori la viața spirituală și religioasă a comunității lor.

Din perspectiva istoriei textuale, termenul „Soferim”, tradus ca „Scribi”, denumește acea categorie de erudiți venerați ca fiind gardienii autentici ai tradiției scripturistice<sup>240</sup>. O componentă esențială a activității

---

<sup>239</sup> Cunoașterea aprofundată, abilitățile tehnice înalte și recunoașterea comunitară a competenței unui scrib erau esențiale în atribuirea de responsabilități specifice, în special când era vorba de lucrul cu texte de o importanță religioasă sau ceremonială deosebită.

<sup>240</sup> Se consideră că geneza activității scribale coincide cu epoca lui Ezdra, frecvent aclamat în literatura rabinică drept „Scribul” par excellence, datorită rolului său pivotal în codificarea și transmiterea textelor sacre.



scribale, atribuită frecvent perioadei anterioare eforturilor masoreților, este structurarea și segmentarea textelor biblice în cărți distincte. Literatura rabinică și comentariile exegetice provenind din tradițiile medievale și masoretice furnizează indicii despre faptul că anumite pasaje scripturistice prezintă o configurație diferită față de forma inițială; este larg acceptat că aceste modificări rezultă din acțiunile întreprinse de scribi, deși detaliile specifice privind natura exactă a acestei intervenții și cronologia sa în contextul procesului de transmitere textuală și de standardizare rămân mai puțin precise.

Intervenția scribilor în structurarea canonului biblic și în ajustarea formatului unor versete sugerează o abordare deliberată și metodică, reflectând eforturi concertate de a organiza și clarifica textul sacru pentru uzul liturgic, pentru studiul religios și pentru rugăciunea personală. Această activitate presupunea o înțelegere profundă a conținutului teologic și a necesităților comunității credincioase, implicând decizii atente cu privire la ordonarea cărților, delimitarea secțiunilor și, în unele cazuri, reformularea textului pentru a îmbunătăți coerența și accesibilitatea. Deși tradiția masoretică este cunoscută în special pentru stabilirea unui text biblic ebraic vocalizat și pentru instituirea unor reguli precise de citire și scriere, rolul anterior al scribilor în fundamentarea acestei tradiții textuale nu poate fi subestimat. Prin contribuția lor, scribii au pavat calea pentru masoreți, oferind un cadru de referință esențial pentru munca ulterioară de conservare și transmitere a textului sacru. Putem spune, așadar, că activitatea scribilor de organizare și de adaptare a textelor biblice reprezintă un capitol fundamental în istoria formării canonului scripturistic, ilustrând modul în care tradiția orală și cea scrisă s-au intersectat pentru a asigura perpetuarea și integritatea moștenirii religioase iudaice.

În epoca de apogeu a scribilor, denumirea de „soferim” era strict aplicată aceluia care își asumau responsabilitatea îngrijirii textului biblic, prin copierea, păstrarea și expunerea acestuia, de la caz la caz. Această muncă meticuloasă includea un proces riguros de verificare a corespondenței dintre noul exemplar și textul sursă, precum și comparația cu alte manuscrise existente, asigurând astfel fidelitatea transmisiei textuale. Prin aceste practici, scribii au jucat un rol esențial în stabilirea versiunii textuale care, în timp, a fost adoptată ca standard. Într-adevăr, activitatea lor depășea simpla transcriere; scribii erau angajați într-un efort constant de verificare și standardizare, numărând cu scrupulozitate literele și cuvintele diferitelor cărți ale Bibliei. Această operațiune nu era doar o măsură de control textual, ci și o manifestare a reverenței lor față de sacralitatea Bibliei Ebraice<sup>241</sup>. Analiza manuscriselor biblice ebraice

---

<sup>241</sup> Talmudul atestă că această activitate constituia una dintre principalele lor responsabilități, subliniind astfel importanța critică a rolului scribilor în menținerea



descoperite în peșterile din deșertul Iudeii, mărturii ale comunităților care au rezistat în timpul celei de-a Doua Revolte Iudaice, atestă că structura consonantică a textului biblic ajunsese să manifeste o uniformitate remarcabilă până la finalul primului secol al erei noastre, prefigurând astfel rigiditatea caracteristică tradiției textuale masoretice ulterioare<sup>242</sup>.

Cu toate acestea, o examinare atentă a manuscriselor de la Qumran dezvăluie o realitate mult mai nuanțată, indicând o perioadă în care textul biblic a fost subiectul unei diversități textuale semnificative. Aceste documente, datând dintr-o epocă anterioară standardizării masoretice, ilustrează că existența unor variante textuale concurente era un fenomen răspândit, reflectând un peisaj scripturistic dinamic și fluid, în care diferite tradiții textuale coexistau și se dezvoltau rapid în afara cercurilor academice tradiționale. Este plauzibil să presupunem că fariseii, înclinați către conservatorismul religios, privilegiau acele versiuni textuale care li se păreau a fi în cea mai strânsă conformitate cu normele gramaticale și ortografice ale ebraicii biblice. Acest respect profund pentru textul biblic îi determina să evite orice tentativă de reconstituire artificială a formelor textuale care dispăruseră complet din tradiția textuală, într-o demonstrație de fidelitate față de materialul scripturistic existent. Astfel, descoperirile de la Qumran și alte situri similare oferă o perspectivă valoroasă asupra evoluției textului biblic ebraic, arătând cum, în ciuda unei tendințe inițiale spre diversitate textuală, procesul de canonizare și standardizare a culminat în stabilirea unei forme textuale unitare și autoritative. Această tranziție de la pluralitatea textelor spre o uniformitate impresionantă reflectă complexitatea interacțiunilor dintre tradițiile textuale și comunitățile religioase, precum și rolul decisiv al factorilor religioși, sociali și politici în modelarea textului biblic așa cum îl cunoaștem astăzi (Barthemely 1978: 91).

Caracterul poliglot al textelor scripturistice reflectă diversitatea culturală și lingvistică din cadrul tradițiilor religioase iudaică și creștină. Biblia Ebraică include pasaje în aramaică, în timp ce canonul creștin include cărți originale în greacă sau traduceri din ebraică în greacă, ceea ce subliniază natura eclectică și interculturală a textelor sacre. Una dintre caracteristicile definitorii ale limbilor semitice, inclusiv a limbii ebraice, este reprezentată de structura lor fonetică și morfologică ancorată în rădăcini

---

integrității și autenticității canonului biblic. Astfel, „Soferim” nu erau doar transmițători mecanici ai textului, ci veritabili piloni ai tradiției scripturistice, a căror expertiză și devotament asigurau continuitatea și puritatea moștenirii biblice de-a lungul generațiilor.

<sup>242</sup> Această observație subliniază faptul că textul biblic ebraic a atins un nivel impresionant de standardizare, sugerând existența unui proces intensiv de consolidare textuală care a precedat formarea canonului masoretic.



triliterale, adesea derivând din configurații originare bi-consonantice. Această particularitate lingvistică subliniază un aspect fundamental al construcției lexicale și a dinamicii semantice în cadrul acestor limbi, evidențiind un mecanism intrinsec de formare a cuvintelor și de variație a înțelesurilor prin modificări ale structurii vocalice ce înconjoară aceste rădăcini consonantice. În contextul Palestinei aflate sub dominație elenistică, romană și bizantină, deși greaca și alte forme de scriere semitică erau utilizate ocazional pentru inscripții și documente administrative sau juridice, literatura sacră și textele de o importanță religioasă majoră erau redactate predominant în ebraică, așa cum confirmă manuscrisele găsite la Marea Moartă. Această preferință pentru ebraică în scrierea textelor literare subliniază continuitatea și conservatorismul cultural și religios al comunităților iudaice. Simultan, greaca ocupa un rol central în administrarea și cultura scrisă a Egiptului ptolemaic și a comunităților iudaice elenizate din întregul bazin mediteranean, fiind folosită pe scară largă în redactarea documentelor, inscripțiilor și, în cazul creștinismului timpuriu, a textelor sacre. Cu toate acestea, evoluția utilizării limbilor în spațiul religios și cultural a cunoscut transformări semnificative spre începutul Evului Mediu. În regiunile creștine, ebraica a început să câștige teren în fața limbii grecești și a limbii latine, devenind limba exclusivă de utilizare în rândul comunităților evreiești europene. Această schimbare reflectă nu doar dinamica lingvistică, ci și consolidarea identitară și religioasă a comunităților evreiești în contextul pluralității culturale și lingvistice a lumii medievale<sup>243</sup>.

Practica scribitorilor de a insera adnotări și comentarii în textele pe care le copia, fie prin scurte note inserate între rândurile textului principal pentru a exprima concordanța cu conținutul acestuia, fie prin sugestii de îmbunătățire marcate pe marginile paginilor, a jucat un rol semnificativ în evoluția textelor sacre și literare. Aceste intervenții, deși inițial concepute ca adăugiri temporare sau ca mijloace de clarificare a textului, au avut adesea impact asupra structurii și conținutului textual în etapele ulterioare de copiere și transmitere<sup>244</sup>. Această ambiguitate în tratarea

---

<sup>243</sup> Biblia Ebraică și practicile de scriere asociate cu aceasta ilustrează complexitatea interacțiunilor culturale, lingvistice și religioase din antichitate până în Evul Mediu, subliniind adaptabilitatea și persistența tradițiilor textuale în fața schimbărilor istorice și geopolitice.

<sup>244</sup> Scribitorii care plasau astfel de note erau pe deplin conștienți de statutul extratextual al acestora, având intenția ca acestea să servească drept ajutor mnemotehnic sau ca recomandări pentru o înțelegere mai profundă a textului. Cu toate acestea, distincția clară între textul primar și comentariile marginale putea deveni neclară pentru copiii ulteriori care se puteau confrunta cu dificultăți în a determina dacă aceste adnotări erau parte integrantă a textului sau dacă reprezentau intervenții ulterioare menite să corecteze erori de scriere.





notelor marginale și a comentariilor interlineare a condus, în unele cazuri, la integrarea accidentală a acestor adnotări în corpul principal al textului în procesul de copiere<sup>245</sup>.

În contextul studiilor textuale și al criticii biblice, recunoașterea și analiza acestor straturi de adnotări oferă o perspectivă valoroasă asupra istoriei textului, metodologiilor scribale și a percepțiilor filologice ale copiștilor. Aceasta subliniază importanța unei abordări meticuloase în evaluarea variantelor textuale și în reconstrucția istoriei redacționale a textelor sacre și literare, evidențiind rolul esențial al scribilor în conservarea, transmiterea și evoluția patrimoniului textual ebraic. În perioada anterioară instituirii marilor academii de către Tanaimi, procesul de copiere a textelor sacre se desfășura într-un mod larg descentralizat, lipsit de o supervizare unitară sau de intenția de a impune o uniformitate textuală. Comunitățile iudaice implicate în transmiterea acestor texte se percepeau ca fiind părți integrante ale continuumului istoric reflectat în narativele biblice. Ca atare, aceste comunități nu doar că recitau și copiau textele, dar le și studiau intens, extrăgeau din ele învățăminte halakhice și le interpretau conform tradițiilor proprii. Această practică era în mod particular accentuată în perioada exilului, când lipsa unui centru religios clar definit conducea fiecare comunitate să navigheze autonom în spațiul religios și cultural. Această diversitate de contexte a generat o plajă variată de tradiții interpretative și, implicit, diferite tradiții textuale. Fiecare comunitate, ghidându-se după propria înțelegere și necesități religioase, contribuia la evoluția unui peisaj textual extrem de diversificat<sup>246</sup>. Recenzia masoretică, prin rigurozitatea sa filologică și metodică, a stabilit un precedent în conservarea textelor, asigurând fidelitatea față de o tradiție textuală care a fost considerată autentică și autoritativă. Astfel, varietatea textelor Bibliei Ebraice care ne sunt accesibile astăzi este mărturia unui proces istoric complex de transmitere, interpretare și standardizare, în care comunitățile iudaice și-au lăsat amprenta asupra evoluției textului sacru, înainte de cristalizarea unei tradiții textuale unificate în perioada post-tanaitică.

---

<sup>245</sup> Rezultatul a fost o evoluție textuală dinamică, în care straturile de interpretare și modificare introduse de generații succesive de scribi au contribuit la formarea unui text palimpsestic, caracterizat prin complexitate și variabilitate.

<sup>246</sup> Aceasta a fost realitatea dinamică a tradiției textuale iudaice până la consolidarea academiilor rabinice care au început să exercite o influență normativă asupra interpretării și transmiterii textelor sacre. În acest context, recenzia masoretică, emergentă din centrele culturale ale Palestinei, reprezintă o sinteză a textelor care au supraviețuit și au fost preferate în acele medii academice. Aceasta nu doar că a oferit un fundament pentru o versiune standardizată a textului biblic, dar a și reflectat o încercare de a unifica diversitatea tradițiilor textuale într-un corpus comun, recunoscut și acceptat pe scară largă.



Procesul prin care a fost transmis și păstrat textul biblic ebraic de-a lungul secolelor, culminând cu stabilirea recenziei masoretice, a asigurat supraviețuirea unor versiuni textuale unitare și validate. Cu toate acestea, aceeași dinamică a dus la marginalizarea și pierderea unei multitudini de variante textuale, reflectând divergențele și bogăția tradițiilor interpretative inițiale. Această pierdere a diversității textuale ridică problema reconstruirii unui text ebraic fundamental, care să servească drept sursă comună pentru toate tradițiile existente. În fața acestei provocări, majoritatea cercetătorilor exprimă rezerve semnificative cu privire la fezabilitatea unui astfel de proces. Preocuparea principală este legată de faptul că orice încercare de reconstituire a textului original ar presupune un nivel de intervenție editorială care ar putea distorsiona în mod iremediabil tradiția masoretică, afectând astfel integritatea și autenticitatea acesteia. Tradiția masoretică, prin exactitatea și minuțiozitatea cu care a fost conservat textul, reprezintă o mărturie a fidelității comunităților iudaice față de transmiterea textului sacru, iar orice modificare majoră ar risca să submineze acest patrimoniu<sup>247</sup>. Prin urmare, în loc să urmărească o reconstrucție ipotetică și potențial problematică a unui text „original”, majoritatea cercetătorilor preferă să exploreze și să valorifice diversitatea textuală existentă ca sursă de înțelegere și ca mijloc de accesare a multiplelor straturi de sens și de interpretare care au contribuit la formarea și transmiterea textului biblic de-a lungul istoriei sale. Această abordare reflectă o apreciere a tradiției masoretice nu doar ca un monument al fidelității religioase, ci și ca o fereastră către complexitatea și dinamismul vieții spirituale și intelectuale a comunităților iudaice antice și medievale.

Perioada de tranziție dintre sfârșitul secolului al V-lea și începutul secolului al VI-lea d. Hr. marchează un moment definitoriu în istoria literară a iudaismului, caracterizat prin cristalizarea tradițiilor textuale și instituționalizarea învățăturilor rabinice. Finalizarea corpusului scrierilor ebraice, împreună cu încheierea redactării Mishnei — compilația fundamentală a legii orale iudaice — și finalizarea misiunii scribilor de a transmite textul, au pavat calea pentru apariția masoreților care, prin activitatea lor meticuloasă de standardizare a textului biblic ebraic, au contribuit în mod esențial la păstrarea și transmiterea patrimoniului scripturistic iudaic.

---

<sup>247</sup> În plus, din perspectiva critică textuală, recunoașterea pluralității și diversității tradițiilor textuale oferă o înțelegere mai profundă a contextului istoric, cultural și religios în care s-au format și evoluat aceste texte. Încercările de a unifica aceste tradiții sub o singură versiune „de bază” ar putea reduce complexitatea și bogăția dialogului intertextual care caracterizează canonul biblic.



Înțelegerea lucrării masoreților necesită aprecierea contextului lor istoric și a contribuției anterioare a scribilor și a literaturii rabinice. Scribii, cu rolul lor în copierea și transmiterea textelor, au stabilit fundamentele pe care masoreții le-au extins, implementând sisteme pentru a asigura fidelitatea textului în fața variațiilor și ambiguităților lingvistice. Literatura rabinică, de asemenea, a influențat profund activitatea masoreților, nu doar ca fond de cunoștințe și interpretări, dar și prin stabilirea unui cadru de gândire care valoriza precizia și respectul pentru text. Mishna și alte texte rabinice, prin detalierea legii și tradiției orale, au oferit un context în care preocupările masoreților pentru exactitatea textului biblic au putut fi înțelese ca parte a unei continuități în dedicarea față de lege și învățătură. Astfel, masoreții nu au apărut în vid, ci au reprezentat culminarea unui lung proces de evoluție a practicilor scribale și a gândirii rabinice, concentrându-se pe asigurarea integrității textuale. Activitatea lor a fost esențială pentru stabilirea textului biblic în forma sa medievală și ulterioară, influențând decisiv modul în care textele sacre iudaice au fost studiate, interpretate și transmise în secolele ce au urmat. Pentru a asigura o transmitere cât mai fidelă a textului biblic, înțelepții evrei au dezvoltat un ansamblu de reguli și principii direcționale destinate să ghideze scrierea corectă a textului biblic, în special pentru acele cuvinte care prezentau ambiguități sau neclarități. Aceste norme, colectiv cunoscute sub numele de masora, au constituit un cadru riguros pentru conservarea textului biblic ebraic, minimizând introducerea de modificări semnificative în procesul de transmitere. Masora, în esența sa, a fost concepută ca un sistem complex de notare marginală și comentarii care acompaniau textul scripturistic, având scopul de a clarifica pronunția, vocalizarea, accentuarea și, în unele cazuri, semnificația cuvintelor și versetelor. Prin stabilirea acestor reguli, masoreții au urmărit să păstreze nu doar conținutul literal al textului, ci și subtilitățile de lectură și interpretare care ar putea fi pierdute sau distorsionate de-a lungul timpului. Deși există diferențe între cele mai vechi manuscrise ebraice și edițiile recente ale Bibliei Ebraice, acestea se referă în mare parte la aspecte de vocalizare și accentuare, nu la discrepanțe de substanță sau la modificări care ar altera înțelesurile fundamentale ale textului<sup>248</sup>. Prin intermediul masorei, înțelepții evrei au

<sup>248</sup> Această observație evidențiază eficacitatea extraordinară a sistemului masoretic în menținerea fidelității textuale a canonului biblic ebraic, garantând astfel că fluctuațiile textuale incidentale nu compromit nucleul fundamental al mesajului scripturistic. Prin implementarea unui cadru riguros de reguli filologice și de notare, masoreții au instituit o metodologie de conservare care nu doar că a păstrat textul în forma sa cea mai pură, dar a și asigurat transmiterea fidelă a semnificațiilor doctrinare esențiale, în ciuda provocărilor inerente procesului de copiere manuală și a riscurilor de alterare textuală. Astfel, sistemul masoretic reprezintă o punte vitală între vechea tradiție scripturistică și receptarea contemporană a textelor sacre, facilitând un dialog continuu între trecut și prezent în cadrul hermeneuticii biblice.



reușit să transmită textul biblic generațiilor ulterioare cu o fidelitate impresionantă, demonstrând un angajament profund față de conservarea patrimoniului religios și cultural. Acest sistem a permis nu doar păstrarea textului în forma sa cea mai pură, dar a și facilitat studiul și interpretarea profundă a Bibliei, asigurând că diversitatea de lecturi și înțelegeri poate fi explorată în cadrul unui cadru textual stabil.

Manuscrisele altor opere literare iudaice, precum Mishna, Midrașul și Talmudurile, prezintă într-adevăr o diversitate textuală semnificativă în comparație cu textul biblic ebraic. Aceste diferențe se manifestă prin adăugiri sau omisiuni de cuvinte și expresii, modificări ale ordinii cuvintelor în cadrul propozițiilor și variante de pronunție. Această variabilitate reflectă procesul de transmitere orală și de scriere în diferite perioade și contexte, precum și natura lor de texte vii, în continuă discuție și reinterpretare în cadrul comunităților iudaice. Pe de altă parte, transmiterea textului biblic ebraic se distinge prin acuratețea și consecvența remarcabilă cu care a fost păstrat de-a lungul secolelor, un fapt datorat în mare măsură sistemului masoretic. Dezvoltarea și aplicarea regulilor masoretice au avut un rol esențial în conservarea textului biblic, introducând un set de standarde clare pentru copierea manuscriselor, inclusiv vocalizarea precisă, accentuarea, cantilația și notarea atentă a variațiilor textuale minore. Aceste reguli au contribuit la stabilirea unei metodologii riguroase pentru transmiterea textului, limitând introducerea de erori și variații neautorizate. Pe de altă parte, lucrările rabinice, cum ar fi Mishna și Talmudurile, au fost supuse unui proces de redactare și compilare mai flexibil, reflectând natura lor de comentarii legale și etice în evoluție. Deși și aceste texte au fost obiectul unor eforturi considerabile de păstrare și de transmitere, ele nu au beneficiat de un sistem de reguli la fel de strict și detaliat precum cel masoretic aplicat textului biblic. Astfel, deși toate aceste texte sunt vitale pentru înțelegerea iudaismului și a tradițiilor sale, transmiterea textului biblic ebraic se remarcă printr-o fidelitate excepțională, ceea ce demonstrează efortul susținut și dedicarea generațiilor de masoreți în păstrarea cu exactitate a patrimoniului scripturistice ebraic. Această realizare a sistemului masoretic asigură că textul biblic ebraic pe care îl avem astăzi rămâne o mărturie virtual perfectă a tradiției ancestrale, servind drept fundament stabil pentru credința și practica iudaică (Yeivin 1980: 35). Textul consonantic al Bibliei ebraice, care a fost ulterior vocalizat de către masoreți și transmis prin intermediul manuscriselor medievale, își găsește rădăcinile în perioada anterioară distrugerii Ierusalimului și a celui de-al doilea Templu. Această etapă inițială de fixare a textului consonantic, predecesorul direct al textului pe care masoreții îl vor



perfecționa, este strâns legată de procesul de formare a canonului ebraic, un proces ce își începe conturarea clară la începutul perioadei mishnaice.

Canonul ebraic, așa cum îl cunoaștem astăzi, a fost rezultatul unui efort concertat de selecție a unui ansamblu de texte considerate sacre pentru comunitatea iudaică. Această activitate de canonizare, care a culminat în perioada mișnaică, a implicat stabilirea unui nucleu de scrieri care au fost recunoscute ca fundamentale pentru identitatea religioasă și culturală a iudaismului. Rolul vechilor scribi în acest proces a fost crucial, deoarece ei au fost responsabili pentru copierea, transmiterea și, în unele cazuri, editarea textelor care vor alcătui canonul. Eforturile masoreților, care au venit să vocalizeze și să standardizeze acest text consonantic, nu au fost doar o continuare a muncii scribilor, ci și o încercare de a asigura fidelitatea și precizia transmiterii textului în fața provocărilor lingvistice și interpretative. Vocalizarea și adăugarea de accente diacritice au fost esențiale pentru clarificarea modului în care textul ar trebui citit și înțeles, având în vedere ambiguitățile inerente unui text pur consonantic.

Până la începutul Evului Mediu, tradiția de transmitere a textului biblic ebraic s-a bazat într-adevăr pe o formă exclusiv consonantică, cu utilizarea sporadică a unor litere pentru a indica vocalizarea la sfârșitul cuvintelor. Această practică reflectă o abordare inițială în care vocalele erau în mare parte redade implicit, prin context și memorie orală, mai degrabă decât prin notare explicită în text. Masoreții tiberieni, activi în perioada medievală timpurie, au reprezentat o etapă revoluționară în evoluția textului biblic ebraic prin dezvoltarea unui sistem sofisticat de notare a vocalelor și accentuării, cunoscut astăzi sub numele de sistemul tiberian. Acest sistem a depășit metodele anterioare prin introducerea unui ansamblu complex de semne diacritice care indicau nu doar vocalele, dar și tonalitatea, accentuarea și pauzele în recitarea textului. Scopul acestui demers era de a asigura o transmisie cât mai fidelă a pronunției tradiționale ebraice, o preocupare majoră dată fiind importanța recitării corecte în practica religioasă iudaică. Prin introducerea acestor semne de vocalizare și accentuare, masoreții tiberieni au urmărit să conserve nu doar sunetul cuvintelor, ci și structura ritmică și melodică a textului biblic în recitare. Această metodologie a avut un impact profund asupra modului în care textul biblic a fost studiat, interpretat și transmis, oferind baza pentru o înțelegere profundă și o practică religioasă riguroasă.

În esență, lucrarea masoreților tiberieni reprezintă un punct culminant al eforturilor de secole de a păstra textul biblic ebraic în fața provocărilor impuse de evoluțiile lingvistice și de dispersarea geografică a comunităților iudaice. Sistemul tiberian nu numai că a consolidat transmiterea textului biblic, dar a și asigurat că variațiile regionale sau temporale în pronunție nu erodează uniformitatea și integritatea tradiției



textuale. Astfel, contribuția masoreților tiberieni la conservarea patrimoniului scripturistic ebraic rămâne una dintre cele mai semnificative realizări în istoria textuală a iudaismului. Introducerea sistemului tiberian de vocalizare marchează, într-adevăr, faza finală în procesul de standardizare a textului biblic ebraic, oferind o metodologie detaliată și riguros definită pentru notarea vocalelor și accentelor. Acest sistem a reprezentat culminarea unui proces îndelungat de evoluție și rafinare textuală care a implicat nu doar standardizarea textului consonantic, dar și integrarea unui sistem complex de vocalizare care să permită o transmitere fidelă a pronunției<sup>249</sup>.

Sistemul tiberian, caracterizat prin poziționarea predominantă a semnelor vocalice sub formele consonantice, își are originile în secolul al VIII-lea d. Hr. atingând o formă definitivă în jurul anului 900. Această metodă de notare vocalică a fost dezvoltată datorită eforturilor remarcabile a două familii influente de masoreți: Ben Asher și Ben Naphtali. Contribuțiile acestora au fost cruciale pentru dezvoltarea sistemului tiberian de vocalizare care a permis o reproducere mai precisă și consecventă a textului biblic ebraic. Prin implementarea acestui sistem sofisticat de semne diacritice, s-a facilitat transmiterea fidelă nu numai a textului, dar și a pronunției corecte, asigurând astfel conservarea exactă a tradiției orale și a sensurilor textelor ebraice. Instituirea sistemului tiberian marchează un moment esențial în istoria păstrării textului biblic ebraic, evidențiind dedicarea profundă a comunității masoretice față de exactitatea textuală și lingvistică. Diferențele dintre aceste două tradiții masoretice s-au concentrat pe aspecte minore de vocalizare și accentuare, fiecare propunând variațiuni care reflectau interpretări ușor diferite ale tradiției orale. În ciuda acestor diferențe, contribuția lor comună a permis consolidarea unui sistem de vocalizare care a asigurat o coerență și o uniformitate remarcabile ale textului biblic ebraic în transmiterea sa ulterioară (Macho 1963: 2-26).

În ceea ce privește textul masoretic ebraic, criticismul textual modern adoptă o abordare prudentă, recunoscând complexitatea și diversitatea tradițiilor textuale în cadrul patrimoniului masoretic. Această abordare se distanțează de ideea creării unei ediții „eclectice” a textului masoretic, care presupune selectarea variantelor textuale din diferite manuscrise pentru a forma un text unitar, presupus „ideal” sau „original”.

---

<sup>249</sup> Procesul de definire și acceptare a sistemului tiberian nu a fost lipsit de dezbateri și rivalități între diferitele școli masoretice din Tiberias, fiecare contribuind cu propriile interpretări și metode la dezvoltarea finală a sistemului. Disputele dintre aceste școli reflectă diversitatea de abordări și înțelegeri în cadrul comunității masoretice și subliniază efortul colectiv de a ajunge la un consens privind cea mai precisă metodă de notare a textului biblic.



Această metodologie, deși utilizată în criticismul textelor Noului Testament grecesc, este considerată mai puțin adecvată pentru textul masoretic, din mai multe motive esențiale. Una dintre provocările majore în aplicarea unei astfel de abordări la textul masoretic constă în rolul crucial pe care masora îl joacă în transmiterea textului biblic ebraic. Masora, un ansamblu detaliat de note marginale și comentarii care însoțesc textul biblic în manuscrise, furnizează instrucțiuni esențiale privind vocalizarea, accentuarea, și alte aspecte ale lecturii textului. Aceste note masoretice sunt strict legate de textul specific al fiecărui manuscris și reflectă tradițiile de lectură și interpretare ale comunității care a produs manuscrisul respectiv. În contextul unui codex eclectic, care încearcă să combine elemente din diferite manuscrise pentru a reconstrui un text „ideal”, stabilirea unei corespondențe coezive între textul unitar format și sistemele respective de masora devine extrem de dificilă, dacă nu imposibilă. Fiecare manuscris masoretic poartă amprenta unei tradiții textuale specifice, iar masora sa este adaptată pentru a reflecta această tradiție. Prin urmare, încercarea de a alătura un ansamblu de note masoretice unui text constituit eclectic ar putea duce la incongruențe și la pierderea unor straturi de semnificație care sunt esențiale pentru înțelegerea profundă a textului biblic (Barrera 1998: 274).

Accentele din textul biblic ebraic, adăugate între secolele al VI-lea și al VIII-lea d.Hr., reprezintă un aspect fundamental al sistemului de notare masoretic, cu scopul principal de a ghida modularea și ritmul recitării textului sacru. Aceste semne de accentuare, departe de a fi simple indicații ale silabelor accentuate, joacă un rol complex în definirea muzicalității lecturii ebraice, influențând nu doar accentul și tonul, ci și pauzele și legăturile dintre cuvinte și versete. Spre deosebire de notația muzicală modernă, care specifică înălțimea exactă și durata notelor, accentele din textul biblic ebraic oferă un cadru mai deschis, lăsând cititorului sarcina de a interpreta și ajusta muzicalitatea textului în funcție de o serie de factori lingvistici și ritmici. Cititorul trebuie să țină cont de numărul de silabe ale cuvântului, poziția acestuia în cadrul propoziției, locul accentului și, nu în ultimul rând, de contextul liturgic și tradițional în care textul ebraic este recitat. Acest sistem de accentuare contribuie la conservarea unei tradiții orale complexe și la transmiterea nu doar a conținutului textual, ci și a experienței auditive a lecturii biblice ebraice. Prin intermediul acestor accente, textul biblic ebraic devine un vehicul nu numai pentru transmiterea de învățături și povestiri, ci și pentru exprimarea unei dimensiuni profund spirituale și emoționale prin muzicalitatea sa. În timp ce este adevărat că în perioadele timpurii ale istoriei sale, textul biblic a suferit diverse modificări, adaptări și reinterpretări, aceste intervenții nu erau arbitrare sau lipsite de un cadru



normativ și tradițional. În societățile antice, textele sacre erau transmise oral și prin copiere manuală, procese care, în mod natural, implicau un anumit grad de variație textuală. Cu toate acestea, aceste variații erau adesea rezultatul unor eforturi de a clarifica, de a completa sau de a adapta textul în conformitate cu evoluția limbii, a înțelegerii teologice sau a contextului comunitar. Comunități precum cea de la Qumran, de exemplu, au dezvoltat propriile interpretări și versiuni ale textelor biblice, reflectând viziunea lor unică asupra religiei și identității israelite. Membrii acestei secte, cunoscuți și sub numele de esenieni, se considerau a fi custozii unei tradiții pure și nealterate, în contrast cu practicile pe care le percepeau ca fiind corupte. Această auto-identificare cu „adevăratul Israel” îi motiva să adapteze și să interpreteze textele într-un mod care să reflecte propriile lor convingeri și practici religioase. Totuși, aceste adaptări nu trebuie înțelese ca fiind făcute „după bunul plac”, ci mai degrabă ca parte a unui proces complex de transmitere și interpretare a textului sacru, în care fiecare comunitate sau grup religios își exercita propriul discernământ în lumina tradiției și a nevoilor contemporane. În contextul mai larg al Iudaismului, dezvoltarea sistemului masoretic și a unor reguli stricte de copiere a textului în perioada medievală timpurie a fost o reacție directă împotriva variațiilor necontrolate, având ca scop conservarea cu cea mai mare precizie a textului biblic (Talmon 1975: 327).

În antichitate și în Evul Mediu, activitatea de transcriere manuală a documentelor, inclusiv a textelor biblice ebraice, se confrunta inevitabil cu susceptibilitatea unui spectru diversificat de inadvertențe, o realitate atribuită metodologiilor de copiere implementate. Această predispunere către erori era amplificată de limitările tehnice și umane inerente procesului de reproducere a textelor, reflectând astfel complexitățile și provocările intrinseci ale practicilor scribale din acele perioade. Când un scrib sau copist lucra singur, recitând textul cu voce joasă pentru sine înainte de a-l transcrie, era expus riscului de a introduce greșeli din cauza erorilor de auz, de vedere sau de atenție. Aceste greșeli puteau varia de la omisiuni sau adăugiri accidentale de cuvinte, la schimbări ale unor litere sau silabe, care puteau altera înțelesul unui verset sau chiar al unui pasaj întreg. Erorile de auz se puteau întâmpla când copistul înțelegea greșit ceea ce recita, fie din cauza pronunției neclare, fie din cauza asemănării fonetice între cuvinte. Erorile de vedere implicau greșeli în distingerea literelor sau cuvintelor din manuscrisul sursă, în special în condiții de iluminare slabă sau când manuscrisele erau uzate sau scrise într-o caligrafie dificil de descifrat. Erorile de atenție se refereau la momentele de neatenție sau oboseală ale scribului, care puteau duce la omisiuni sau repetiții neintenționate de cuvinte sau fraze. Pentru a contracara aceste riscuri și pentru a asigura fidelitatea textului copiat, comunitățile de scribi





au dezvoltat diverse metode și practici. Printre acestea se numără revizuirea și corectarea atentă a manuscriselor de către alți scribi sau corectori, utilizarea de tehnici de memorare pentru a reduce dependența de recitarea cu voce joasă și implementarea unor sisteme de notare precisă, cum ar fi sistemul masoretic, care includea reguli detaliate pentru vocalizare, accentuare și chiar pentru numărarea versetelor și cuvintelor, pentru a preveni modificările accidentale ale textului. În ciuda acestor precauții, variațiile textuale au persistat, reflectând nu doar provocările tehnice ale copierii manuale, ci și dinamica vie a tradiției textuale în cadrul comunităților religioase și academice. Studiul acestor variații textuale, prin intermediul criticismului textual, oferă o perspectivă valoroasă asupra istoriei transmisiei textelor biblice ebraice și asupra modului în care acestea au fost recepționate și interpretate de-a lungul timpului (Deist 1988: 36).

Scribii și copiii antici și medievali erau de fapt extrem de dedicați muncii lor de transcriere a textelor, inclusiv a celor biblice, demonstrând un angajament profund nu doar față de acuratețea textuală, ci și față de semnificația și sacralitatea conținutului pe care îl copiau. Acest angajament se manifesta nu doar în eforturile de a corecta greșelile descoperite în cursul copierii, ci și în modalitățile prin care aceste corecții erau efectuate. În cazul descoperirii unei greșeli, practica comună era aceea de a trece cuvântul sau pasajul greșit printr-o linie și de a adăuga corecția fie deasupra, fie în spațiul liber dintre rânduri sau la marginea paginii. Această metodă permitea păstrarea textului original în timp ce se asigura transmiterea corecției necesare. Totuși, această practică putea, uneori, să genereze confuzii pentru copiii ulteriori, care puteau întâmpina dificultăți în a distinge între corecțiile esențiale și comentariile sau adnotările personale ale copistului anterior, cunoscute sub numele de glose. Glosele, adesea scrise la marginea textului, puteau varia de la corecții textuale, clarificări și adăugiri, până la comentarii personale sau expresii de aprobare și laudă față de text. Diferențierea între aceste tipuri de note marginale și recunoașterea intenției originale a scribului reprezentau provocări semnificative pentru copiii ulteriori. În absența unui context clar, aceste adnotări marginale puteau fi interpretate greșit ca făcând parte din textul propriu-zis și, astfel, puteau fi integrate în mod eronat în corpusul textului copiat ulterior. Generațiile ulterioare de scribi, inclusiv masoreții, s-au confruntat cu o responsabilitate semnificativă în conservarea și transmiterea textelor biblice, ghidându-se de principii stricte care interziceau orice modificare a textului transmis. Această abordare riguroasă reflectă un angajament profund față de fidelitatea textuală și o recunoaștere a sacralității textului biblic. Atunci când întâlneau pasaje problematice sau presupune erori în text, masoreții și



scribii din perioadele ulterioare nu aveau permisiunea de a face modificări directe în textul ebraic. În schimb, puteau utiliza anumite semne pentru a semnala natura problematică a unui pasaj. De exemplu, masoreții puteau plasa un semn la marginea textului sau deasupra unui cuvânt pentru a indica o posibilă problemă sau o alternativă de lectură, fără a altera textul ebraic propriu-zis. Aceste note marginale și semne diacritice serveau ca un fel de aparat critic, permițând păstrarea unei anumite flexibilități interpretative, în timp ce textul de bază rămânea nealterat.

Introducerea acestui control strict asupra textului, deși a evoluat treptat, a fost consolidată în mod decisiv în perioada activității masoretice. Această abordare reflectă o schimbare de paradigmă față de practicile anterioare, când scribii puteau, în anumite circumstanțe, să intervină mai liber în text. Masoreții, prin munca lor meticuloasă, au stabilit standarde care au asigurat o transmisie extraordinar de precisă și fidelă a textului biblic, contribuind semnificativ la forma în care acesta este cunoscut și studiat astăzi.

## Bibliografie

- Barrera, Julio Treballe, *The Jewish Bible and the Christian Bible. An Introduction to the History of the Bible*, translated from the Spanish by Wilfred G.E. Watson, Brill Eerdmans, Leiden, 1998, (Barrera 1998)
- Barthelemy, Dominique, *Les Tiquene sopherim et la critique textuelle de l' Ancien Testament*, apărut în *Congress Volume Bonn 1962*, vol.IX des *Supplements to Vetus Testamentum*, chez E.J. Brill, Leyde, 1963, p. 285-304 și în *Etudes d'histoire du texte de l'Ancien Testament*, OBO 21, Universitätsverlag Freiburg Schweiz, Vandenhoeck&Ruprecht Göttingen, 1978 (Barthelemy 1978)
- Deist, F.E., *Witnesses to the Old Testament, The literature of the Old Testament*, Vol. 5, NG Kerkboekhandel, 1988 (Deist 1988)
- Macho Diez, *A new list of so-called „Ben Naphtali” manuscripts*, în D.W. Thomas&W.D. McHardy (eds.), *Hebrew and Semitic Studies*, 1963 (Macho 1963)
- Talmon, S., *The textual study of the Bible – a new outlook*, în Cross, F.M.&Talmon, S., *Qumran and the history of the biblical text*, 1975 (Talmon 1975)
- Warner, S., *The Alphabet: an Innovation and its Diffusion*, VT 30 (1980) (Warner 1980)
- Yeivin, Israel, *Introduction to the Tiberian Masorah*, translated and edited by E.J. Revell, *Masoretic Studies 5*, Published by Scholars Press for The Society of Biblical Literature and The International Organization for Masoretic Studies, 1980 (Yeivin 1980)